

# VILLAGE DE BIRON

Numéro 66



**Le mot du Maire: Jacques Cassiau-Haurie**

## Chemin des Lacs des Barthes

Faute d'accord avec le propriétaire de Sarpourenx, ce chemin a été déplacé de quelques mètres. Grâce à la compréhension de deux propriétaires Bironnais, Messieurs Francis REY-BETHBEDER et Claude LARROQUE, ce déplacement a pu être mené à bien. Ceci implique quelques obligations pour la commune : extension de la zone constructible de la Carte Communale, déplacement d'un appareil d'arrosage, mise en place d'ouvrages d'écoulement des eaux, etc . . .

La Mairie a considéré que ce chemin était devenu indispensable à une bonne desserte des lacs, mais aussi des quartiers Las Courreyes, Lahittette pouvant même servir de déviation ponctuelle, en cas de travaux dans la Carrère. La circulation peut de nouveau se faire. Par contre, il est demandé de rouler lentement, le temps que les matériaux se stabilisent. Un revêtement tri couche n'y sera fait que l'année prochaine. Enfin, ce chemin, dès que les actes notariés seront signés entrera dans le domaine communal et fera l'objet d'un classement en voirie publique.

## Fêtes locales

Il n'y aura pas de fêtes locales cette année. Le comité des Fêtes, usé par tant d'années de bénévolat n'a pas souhaité proroger son activité. Alors je tiens à remercier chaleureusement ceux qui en particulier depuis 40 ans ou plus, ont contribué à organiser les fêtes annuelles et diverses autres manifestations.

On peut comprendre que les réglementations très lourdes, les responsabilités assumées, les possibles incidents, n'incitent pas à pratiquer le bénévolat. Nous lancerons donc un nouvel appel aux bonnes volontés en début 2011, pour essayer de relancer des festivités qui doivent en premier lieu intéresser les Bironnais.

## SOMMAIRE

**Les acteurs économiques du village** Pages 2-3

**BIRON Informations Budget de la commune** Pages 4-5

**Si Biron nous était conté... Portrait de...** Page 6

**La vie des associations** Page 7

**BIRON Pratique BIRON Actus** Page 8



## Du nouveau dans le personnel municipal

Depuis le 1er avril, le secrétariat de la Mairie a vu l'arrivée de **Cendrine Brocco**. Cette bironnaise de 40 ans, maman de 2 enfants de 8 ans et 4 ans, assistera dans ses tâches Marie-Christine Canton, en particulier à l'accueil. Son embauche a été rendue possible par le dispositif de CAE (Contrat d'accompagnement dans l'emploi) avec la qualification d'assistante administrative. Cendrine, titulaire du BEP-CAP de compositeur-monteur en imprimerie, a travaillé pendant 18 ans dans l'entreprise Frontère-Procyan à Salies de Béarn. Gageons que son expérience professionnelle pourra, avec des formations spécifiques à la fonction territoriale, apporter



Cendrine BROCCO

au fonctionnement des services de la Mairie, une plus grande efficacité.

Par ailleurs, compte tenu de l'augmentation de la charge de travail d'entretien du village, il a été décidé d'embaucher un agent à temps plein. Il fonctionnera en binôme avec **Gérard Mercier**, avec rétrocession de 10h par semaine à la Mairie de Sarpourenx. C'est précisément un habitant de Sarpourenx **Jean-Marc Lavie**, 50 ans, qui prendra ses fonctions le 1er juillet. Récemment licencié de Célanèse, ce sportif de haut-niveau, en escalade, course à pied, raid-aventure, participant à 3 reprises à l'ultra-trail du Mont Blanc, titulaire du BTAOH jardins et espaces verts, saura à n'en pas douter, apporter sa compétence à l'entretien général de notre village.



Jean-Marc LAVIE



## L'éditorial du Comité de Rédaction

élu depuis 2008. Nous avons décidé de rompre avec la tradition des compte-rendus de conseils municipaux un peu formalisés, en introduisant des thèmes comme les « *Acteurs économiques du village* », « *Portraits de...* », et « *Si Biron nous était conté ...* ». Apparemment, ce nouveau style a recueilli l'assentiment des Bironnais, et nous les en remercions. Nous continuerons donc à vous donner des nouvelles du village au travers de ces rubriques réactualisées, auxquelles nous ajouterons des informations, comme dans ce numéro, le dernier budget général voté par le conseil municipal ou l'état d'avancement des travaux et des projets de la commune.

Nous vous souhaitons une bonne lecture de ce numéro 66, et sommes ouverts à toutes vos remarques sur le contenu ou la présentation de ce bulletin municipal qui est le vôtre.

# Les acteurs économiques du Village



## Le Dressing de Zoé, Manuella Buldeel

Manuella et sa boutique de luxe en ligne.

Depuis le 1<sup>er</sup> Mars 2010, Manuella Buldeel, originaire de Lille, a créé sa boutique de dépôt-vente, achats et créations de vêtements, accessoires sur internet : Le Dressing de Zoé.

Une opportunité professionnelle a amené Manuella, son mari et leurs deux garçons dans le Sud-Ouest. Ils décident de s'installer à Biron et font construire une maison. Depuis cette passionnée qui adore chiner, toujours à la recherche d'accessoires et de vêtements de luxe et de marque, toujours à l'affût des bonnes affaires, décide après de longues réflexions de se lancer et de proposer à une clientèle de plus en plus nombreuse de profiter de toutes ces bonnes affaires. Elle avoue avoir eu un choc à son arrivée à Biron en cherchant les boutiques ! Cette



Manuella interviewée par Ghislaine Darche

pure citadine s'est peu à peu habituée et ne regrette pas sa nouvelle vie à la campagne.

Sans doute est-ce pour garder ce goût de faire les boutiques, d'acheter de belles choses, qu'elle choisit de créer sa propre boutique en ligne. Elle concentre son activité sur les vêtements et accessoires d'occasion en parfait état ou neufs, de toutes marques, provenant de particuliers ou de professionnels. Son système de dépôt-vente propose également des articles de jeunes créateurs. Actuellement elle se déplace sur la périphérie d'Orthez et jusqu'à Pau pour récupérer les articles et les mettre en ligne ou déposer des commandes. Pour cela, elle a sélectionné



Manuella Buldeel

un site hébergeur gratuit sur internet. Elle assure le référencement du site sur facebook, sur leboncoin.com, sur vivastreet.fr, fait sa pub, le démarchage, les photos, gère les expéditions... Bref, elle fait tout! Elle travaille jour et nuit pour lancer cette nouvelle activité qui démarre plutôt bien, et sa famille la soutient à fond! Ses parents se sont installés sur Orthez et assurent la garde de Sacha, le dernier né. Enzo, lui, fait sa rentrée scolaire à l'école de Biron en 2006. Elle espère changer son statut d'auto-entrepreneur en créant sa propre SARL, mais plus tard. Pour l'instant elle recherche activement un local pour stocker la marchandise.

Si vous aimez les belles choses, allez visiter son site <http://www.ledressingdezoe.fr>.

Vous possédez peut-être aussi des produits de marque dont vous souhaitez vous débarrasser, n'hésitez pas, vous ferez certainement le bonheur de quelqu'un... Le monde de l'occasion a un bel avenir!

**Manuella BULTEEL**  
Rue des Chevreuils, Biron



## A.G.C.S, Jérôme Herraiz

Mariano et Jérôme HERRAIZ ont reçu le comité de rédaction du bulletin municipal pour présenter leur société AGCS.

Une génération les sépare mais c'est un oncle et son neveu qui nous ont raconté leur histoire. Elle commence avec Mariano qui passe sa jeunesse à Sarpourenx. Après avoir travaillé quelques années chez MAS, il s'installe en tant qu'artisan chaufferie-sanitaire-zinguerie à son compte. En 1982, il décide de créer en parallèle de son activité, sa société qu'il baptise AGCS, Application Générale Chauffage et Sanitaire, et la même année, il construit sa maison et s'installe à BIRON où il fête la naissance de sa fille. Quatre ans plus tard, il s'associe à son frère Alfonso. Pendant plus de 20 ans, cette structure se développe et rayonne sur les départements 65-64 et 40.

En Septembre 2007, il est temps pour les 2 frères de cesser



Jérôme et son fourgon

leur activité et de vendre la société.

Pendant ce temps, Jérôme passe son BEP - CAP puis Bac PRO, fait quelques stages dans l'entreprise familiale et trouve un emploi

chez DOMEQ à Pau où il passe 7 ans. C'est en entendant parler d'un potentiel repreneur qu'il se décide à reprendre la société et devient le nouveau patron d'AGCS. Le siège est aujourd'hui basé à OZENX. Il travaille avec trois ouvriers, Laurent, Ronnie et... Mariano, son oncle qui a repris du service mais en tant que salarié. L'équipe est également composée d'un apprenti, Rémi et de la secrétaire Rolande qui a connu Jérôme beaucoup plus jeune!

L'activité ne souffre pas trop de la crise, seuls les délais sont passés de 15 mois à 8 mois. Ils travaillent aussi bien pour les particuliers que pour les collectivités : que ce soit du neuf ou

de la rénovation, de nouvelles chaufferies, la mise en œuvre de nouvelles technologies comme les panneaux solaires ou les pompes à chaleur, l'installation de climatiseurs, les contrats d'entretien d'appareils chauffage, la pose de sanitaires, salle de bains, WC et une spécificité qu'ils souhaitent conserver : la zinguerie.

Jérôme est fier d'avoir repris l'entreprise familiale et a quelques projets pour la pérenniser, comme une salle expo sur Orthez dans quelques temps. Mariano tient à remercier tous ses clients bironnais, avant de partir pour de bon à la retraite!

**7, Route de Narp**  
**OZENX-MONTESTRUCQ**  
**05 59 69 16 45 06 88 71 80 02**  
**agcs.herraiz@orange.fr**



Mariano et son neveu

# Les acteurs économiques du village

Bien que possédant un magnifique château, et une base de loisirs réputée, Biron n'avait pas spécialement de vocation touristique. Jusqu'au jour où Claude et Pierre Hargoues-Turon à **Maupoey**, et Gisèle et Jean Pourtau-Mondoutey à la **Teülère**, entreprirent d'aménager des lieux d'hébergement classés et labellisés. Voici ci-dessous l'histoire de ces 2 gîtes accueillant aussi bien des touristes de toute l'Europe que les amis ou parents de bironnais en visite dans le village.



## LA TEÛLÈRE, gîte Clévacances

Autrefois, sur cet emplacement, se trouvait la tuilerie (teülère) d'Henri Mondoutey, mais elle cessa son activité en 1975, et une coquette villa y fut bâtie à sa place. Lorsque Jeannette, sa belle-sœur qui l'occupait, disparut, Gisèle et Jean l'aménagèrent pour recevoir des vacanciers. Un grand séjour, une belle cuisine aménagée, une chambre, une salle de bains au rez-de-chaussée, deux autres chambres à l'étage, tout a été refait à neuf. Quelques embellissements extérieurs, une terrasse avec un barbecue en dur, construit par Jean et ses mains en or, et tout était prêt pour l'aventure. Après avoir été classée 3 étoiles par la Préfecture et obtenu 2 clés au label de qualité Clévacances, la demande ne s'est pas faite attendre.



Gisèle et Jean

Les réservations se font essentiellement par internet, par des réseaux constitués comme les OT Cœur de Béarn et Béarn des Gaves, le Comité Départemental du tourisme, le label Clévacances, et bien sûr le site dédié <http://lateulere.com>.

Le « bouche à oreille » fonctionne également très bien, et la proximité du bassin de Lacq est un atout non négligeable pour répondre aux besoins de logement de personnels en déplacement professionnel.

Mais le charme unique de la Teülère, c'est que Jean a des vaches, et c'est d'ailleurs le dernier de Biron. Imaginez la joie des enfants de la ville lorsqu'ils voient passer le troupeau qui rentre à l'étable, ou qu'ils vont les ad-



Vue générale

mimir au pré. Des vacances à la ferme, pour dé-stresser leurs parents, il n'y a pas mieux... Gisèle et Jean ont aussi aménagé une partie de leur maison en gîte. Ils proposent, en plus de la villa, un appartement de 3 chambres, complètement indépendant. La tuilerie, dont nous vous raconterons l'histoire dans un prochain numéro a bien réussi sa reconversion!..

**Gîte La Teülère**

**23, route de Brassalay  
64300 BIRON Tel 05 59 69 30 30  
pm.gisele@wanadoo.fr  
<http://lateulere.com>**



## LE DOMAINE DE MAUPOEY, locations de vacances

Claude et Pierre Hargoues-Turon, sont revenus « au pays » après une vie professionnelle à Montpellier. Cette propriété avait été achetée par le père de Claude, Jean Goardere, il y a près de 50 ans. Dans la perspective de leur retraite, Claude et Pierre entreprirent de rénover cette ancienne ferme abandonnée du XIII<sup>e</sup> siècle, (Maupoey a été recensé en tant que Maison Forte en 1385 par Gaston Fébus). Les derniers fermiers, Léon et Amélie Haurat, ont marqué la mémoire collective du village, lui, pour sa stature imposante, elle, pour sa gentillesse. Nombre d'anciens de Biron vous raconteront des soirées mémorables arrosées du bon vin de la vigne de Maupoey qui malheureusement n'existe plus.



Vue générale

Dans un premier temps, il a fallu des entreprises pour refaire le toit, amener l'eau, faire l'installation électrique, les sols, les plafonds, les planchers, enfin, tout, quoi !.. Et en 2000, Claude et Pierre, aménagèrent.

Leur projet était bien sûr de l'habiter, mais aussi d'en faire un lieu de vacances pour des touristes en quête de calme et d'espaces naturels. Dix hectares de forêts, c'était l'idéal pour attirer les citadins français ou étrangers. Ils passèrent donc la première année à aménager eux-mêmes un gîte, le firent classer et labelliser « Clévacances ». Cet



Pierre et Claude

appartement de 80m<sup>2</sup>, indépendant, comprenant 2 chambres, séjour, salle de bains, a été décoré, style rustique, avec le goût artistique que

Claude avait développé et pratiqué durant sa vie active d'artisan d'art. En 2001, une piscine fut créée sur le domaine, apportant ainsi un équipement de loisir supplémentaire très apprécié pour le confort des vacanciers. La forêt a été nettoyée, des sentiers de promenade ont été tracés, une aire de jeu, près de la piscine offre aux enfants des possibilités de badminton, de ping-pong ou de pétanque. En 2003, 2 chalets « LOUISIANE » ont été installés dans la forêt sur un espace aménagé et paysagé. Chacun d'eux peut accueillir 4 personnes. Comme souvent actuellement, les réservations se font par l'intermédiaire de réseaux touristiques par internet, grâce aux deux sites développés et gérés par Pierre, <http://maupoey.com> et <http://leshauts.com>, mais aussi grâce au label Clévacances dont il est un administrateur.



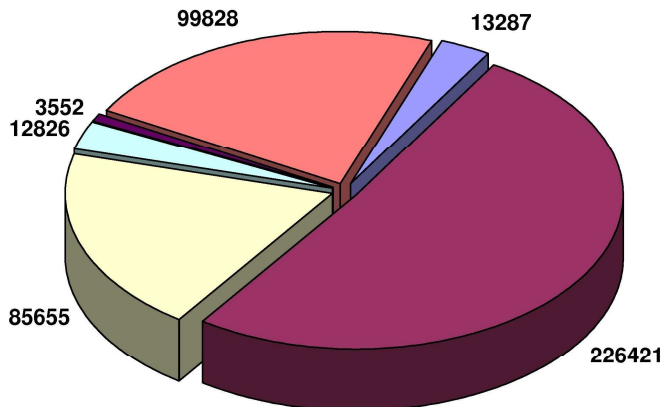
Chalet « Le Chêne »

**Domaine de Maupoey  
22, route de Brassalay  
05 59 69 42 92  
pierre@maupoey.com  
<http://maupoey.com>**



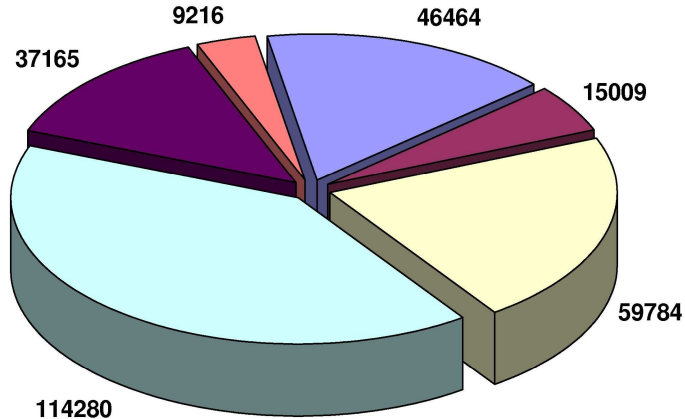
### Section fonctionnement

CA 2009 RECETTES de fonctionnement: **441 569 €**



- produit des services
- dotations et participations
- produits exceptionnels
- impôts et taxes
- produits gestion courante
- excédent

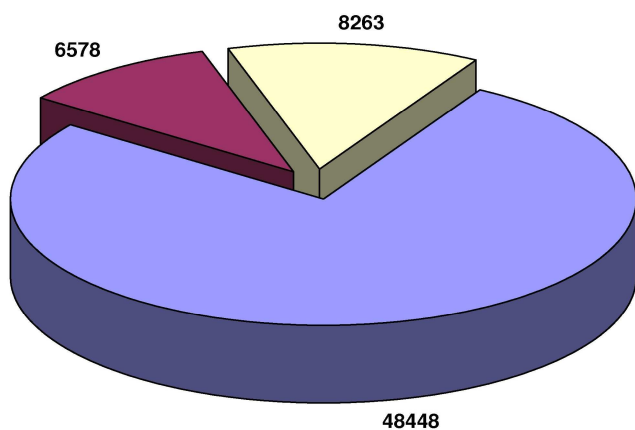
CA2009 DEPENSES de fonctionnement : **281 918 €**



- achats, charges externes
- autres charges gestion
- entretien reparation
- Sivu scolaire
- charges financières

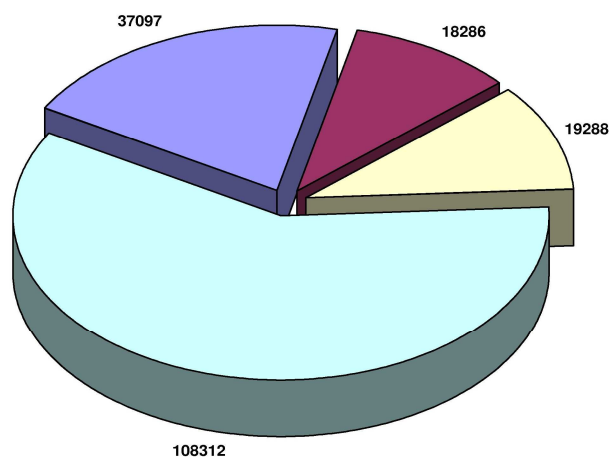
### Section investissement

CA 2009 RECETTES Investissement: **63 289 €**



- Excédent 2008
- FCTVA
- TLE

CA 2009 DEPENSES investissement: **182 983 €**



- Capital
- Travaux de bâtiment
- Matériel
- Lacs des Barthes



### Déjections canines

**A**voir un animal de compagnie, et particulièrement un chien, fait partie des plaisirs de la famille. Et naturellement, ceci est plus aisé à la campagne que dans les centre-villes. Notre village, grâce à son urbanisation pavillonnaire et rurale, permet au plus grand nombre de posséder un chien. Néanmoins, ceci implique un minimum de civisme et de respect des autres et de l'environnement. Un chien ne doit pas faire ses besoins sur la voie publique. Les propriétaires d'animaux en semi-liberté doivent s'assurer qu'ils ne souillent pas les rues et notamment les trottoirs.

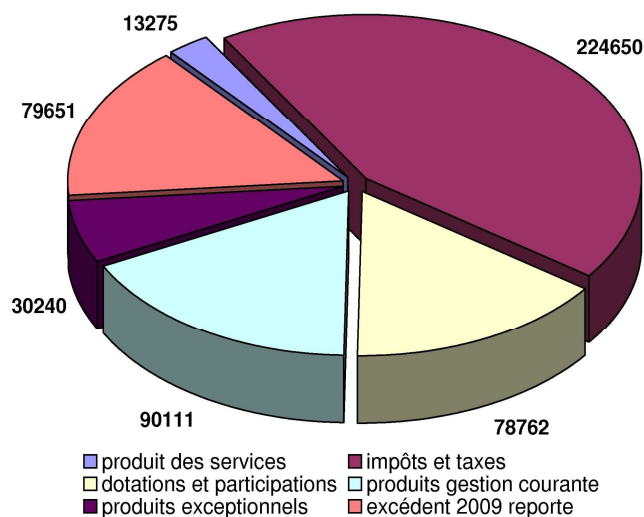
Suite à de nombreuses plaintes de bironnais, la Mairie se doit de rendre public ce « rappel à l'ordre ». Chacun devant prendre ses responsabilités, il est nécessaire de surveiller ses chiens, et si nécessaire de ramasser leurs déjections quand elles risquent de polluer l'espace public, ou tout simplement gêner son voisin. Nous vous remercions de votre compréhension.



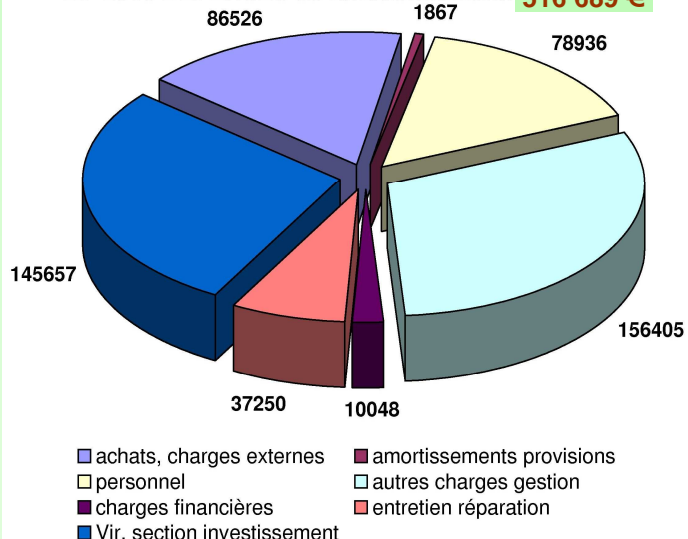
## Le Budget prévisionnel 2010

### Section fonctionnement

BP2010 RECETTES de fonctionnement: **516 689 €**

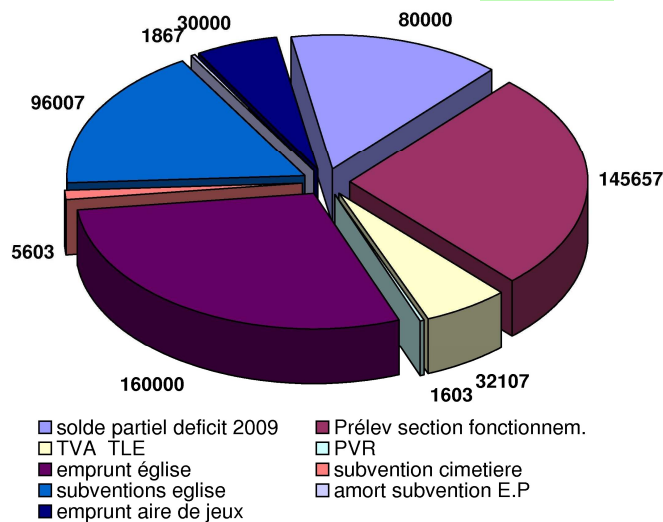


BP 2010 DEPENSES de fonctionnement: **516 689 €**

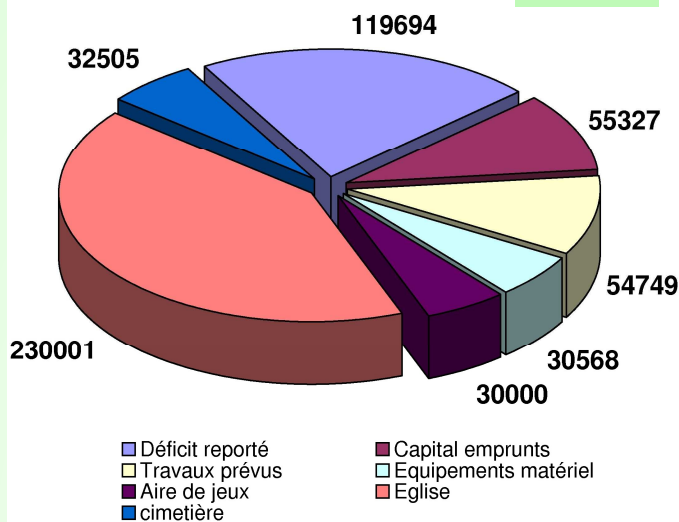


### Section investissement

BP 2010 RECETTES d'investissement: **552 844 €**



BP 2010 DEPENSES d'investissement: **552 844 €**



### ETAT CIVIL

#### Naissances :

**Lina CLAVERIE** née le 5 mai, de Arnaud, Henri CLAVERIE et de Véronique IRLES

**Gabin SAINT-GUILY** né le 16 mai, de Victor Bertrand Eugène SAINT-GUILY et de Cyrielle Olivia FAUCONNIER

#### Mariage :

André-Paul François **MEYER** et Corinne Michèle Florence Jeanne **GILLET** le 5 Juin

#### Décès :

Lucien Raymond **LAPORTE** le 28 janvier  
Jean Henri Louis **DUMERCQ** le 27 Février  
Marie Jeanne Marcelle **BORDENAVE** le 19 avril

# Si BIRON nous était conté...

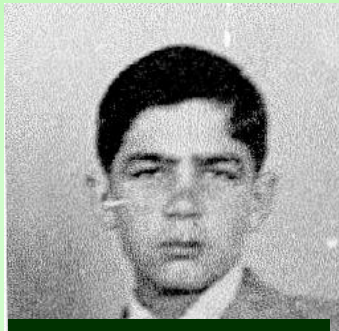
## Roger Libermanas par J.Jacques AUTAÀ



« Je soussigné, Jean-Jacques Autaà, fils de Jeanne et de Henri Autaà, me souviens très bien de Roger Libermanas que nous avons recueilli en 1942 alors que sa vie était en danger. »

Tels sont les premiers mots de la lettre que JJ Autaà a écrite en octobre 2002, alors que Raymonde Libermanas, la sœur de Roger recherchait la famille qui avait hébergé son frère durant la guerre.

En effet, pendant la guerre, des en-



Roger, à l'âge de 17 ans

fants juifs avaient été envoyés dans le Béarn sous couvert de l'assistance publique de Paris .... Quatre enfants, trois filles et un garçon, tous frères et sœurs, placés dans des familles, sans savoir chez qui, sans pouvoir communiquer, pour mieux assurer leur protection...aux environs d'Orthez. Durant trois ans, jusqu'à la libération et jusqu'à ce qu'une infirmière américaine vienne les récupérer, ces enfants ont vécu dans leur famille d'accueil et partagé leur vie comme un membre à part entière.

Roger, petit Parisien débarqué à Biron, s'est très vite adapté à la vie de la campagne : faire les vendanges et goûter les premiers jus de raisin qui lui occasionnèrent quelques bonnes purges, voir naître un petit cochon, aller gar-

der les vaches aux Barthes, faire griller les marrons dans la cheminée, se donner à fond dans les parties de cache-cache avec tous les cousins de la famille...

Tous ces souvenirs, Jean-Jacques les a racontés à la sœur de Roger, venue de Tel-Aviv pour retrouver l'histoire de son frère et rencontrer la famille dans laquelle Roger, maintenant disparu, avait connu tant de joies... Pour ces trois années de bonheur vécues par ce petit garçon pendant la guerre, Mr et Mme Autaà ont été reconnus et leurs noms figurent sur le Mur d'Honneur dans le Jardin des Justes parmi les Nations à Yadvashem, Jérusalem ainsi qu'au Panthéon à Paris.



Henri et Jeanne AUTAÀ

La médaille des Justes remise à Henri et Jeanne AUTAÀ



## Portrait de ...

### Henri CUYOLAÀ, Professeur de musique

Né à

Biron en 1929, Henri Cuyolaà a eu une carrière exemplaire de professeur de musique à Paris.

Ce béarnais débute sur les bancs de l'école de Biron, nouvellement Mairie de Biron. Son instituteur n'est autre que son propre père, également, en ce temps-là, secrétaire de mairie.

A 12 ans, il entre en sixième à Pau. En ce temps-là, la discipline est dure à l'internat: impossible de déroger aux règles comme aller au réfectoire et au dortoir en silence. Il y étudie le latin, le grec et le piano.

A 22 ans, Henri intègre l'École Normale de Musique de Paris mais durant 30 mois il mettra ses études entre parenthèses pour effectuer son service militaire en Allemagne et en Algérie, où il pourra quand même pratiquer son instrument.



Henri Cuyolaà et son piano à queue

A son retour de l'Armée, il professera dans un lycée à Reims pendant trois ans, se rapprochera de la Capitale pour enseigner un an dans un lycée de banlieue puis intégrera le Lycée Carnot où il restera 31 ans, jusqu'à la retraite.

En 1981, il obtiendra l'Agrégation de musique qui venait d'être créée. Il donnera aussi des cours particuliers de piano. Des personnalités célèbres ont été ses élèves sur les bancs du Lycée Carnot: Michel Berger, Jacques Weber, Anne Roumanoff.

Depuis 1992, il vit à Biron, dans la maison familiale Larrouyat construite en 1766. Tous les jours, il joue sur son piano à queue mais il avoue que ses



doigts n'obéissent plus comme par le passé. Mais le musicien reste en forme, et part faire toutes ses courses à Orthez... à vélo! Il dit ne pas être esclave de sa voiture! Ses passions restent la grande littérature et ses auteurs préférés sont Proust, Balzac, Corneille, Molière et Racine, qu'il lit et relit.

Il assume seul l'entretien de sa grande demeure et du parc, et quand la vie parisienne lui manque, il y retourne pour assister à quelques spectacles et retrouver ses amis.

*Si vous doublez un monsieur faisant du vélo, c'est sûrement Mr Cuyolaà qui rentre chez lui...*

# La vie des associations

SHIATSU  
指压

## Association EQUILIBRE

En partenariat avec la commune de BIRON, l'association EQUILIBRE organise à l'Atelier, 13 rue Aristide-Briand (rue piétonne) ORTHEZ des nocturnes

**les Vendredi 18, 25 Juin et 2 Juillet de 19h à 22h :**

Dans le but de s'accorder un instant de détente :

- dégustation de cocktails de jus de fruits
- démonstration de danse orientale
- animation musicale (joueur de Kora et de percussions diverses)
- le "Plus" pour 10 euros : un verre + démonstration de 1/4 d'heure de pratique relaxante au choix (shiatsu, réflexologie plantaire, amma assis)

**VENEZ NOMBREUX  
DECOUVRIR CETTE PRATIQUE BIENFAISANTE  
POUR LE CORPS ET L'ESPRIT !**

Contact Sylvie Claverie Tel 06 27 53 97 58



## L'étoile Sportive Pyrénéenne

La saison s'est achevée pour l'Etoile Sportive Pyrénéenne.

Avec un effectif réduit, l'entraîneur de l'équipe seniors à 11, Stéphane Claverie a dû jongler avec les absences et les blessures (ah! si le genou de Mathieu Fanlo avait tenu...)

pour arriver à obtenir l'objectif visé, le maintien. Tout n'a pas été rose avec un calendrier surprenant qui nous a fait nous déplacer 7 fois avant notre premier match à domicile le 22 novembre. Et comme ce début de saison a été difficile, le spectre de la relégation ne s'est éloigné qu'à l'ultime journée avec une victoire.

Le groupe est à féliciter car sans cette solidarité qui a fait la force de l'équipe, nous aurions pu descendre. La réserve était à 7 cette année. Leur championnat a été bouclé à la première place face à des équipes voisines et amies venues de Ste Suzanne, Argagnon, Laà-Mondrans, Baigts... et pour la seconde année consécutive, c'est en quart de finale, à l'extérieur, que s'est achevé leur beau parcours. Les vétérans jouaient à Maslacq et ont réalisé une belle saison, tant sur le terrain, qu'à l'extérieur.

Côté jeunes, Benoît Pourtau dirigeait les Moins de 13 ans en compagnie de Pierrot Guilhorre. Ils ont su tirer le maximum d'un groupe, là



Chez les Moins de 11 ans, composés majoritairement d'une bande de copains de l'école de Biron, c'est Benoît Raffier et son père Philippe qui ont constaté les progrès de l'équipe. Leurs résultats tout au long de l'année ont été bons. Ils ont achevé leur

saison par le tournoi des Girondins de Bordeaux disputé sur le stade des professionnels. Là, ils ont vu qu'il leur restait encore du chemin à faire pour rivaliser avec les meilleurs, l'objectif n'étant pas de gagner le tournoi mais de se faire plaisir. Et ça, c'est parfaitement réussi.

Chez les petits, un groupe d'une vingtaine d'enfants a assidûment fréquenté le samedi matin le terrain de Biron (ou la salle quand il pleuvait). Les résultats et le jeu produit lors des différents plateaux proposés ont surpris les « encadrants ». Le groupe était de qualité et l'envie faisait plaisir à voir. Espérons que cette graine de champions continuera avec autant de sérieux la saison prochaine. Mais après avoir compté et recompté les effectifs, les dirigeants ont compris que l'avenir se construirait en collaboration avec un autre club. Très rapidement, un accord a été trouvé avec nos



## M.C.L.V.L

Ce sigle pourrait être, en chiffres romains le montant de la dernière cagnotte du loto!... Et bien non, c'est le nom d'une des associations les plus actives de notre canton.

### MEMOIRE DU CANTON DE LAGOR ET DE LA VALLEE DU LAA

Créée en 2002, elle est formée aujourd'hui de 105 adhérents et d'un collège de 24 villages. Ses travaux portent sur l'histoire de nos ancêtres, notre patrimoine, la vie de nos communes au cours des âges.

Depuis 2004, et sous la présidence de Jean Ouerdanne, elle édite chaque année une publication regroupant les recherches effectuées sur ce territoire. En 2004, l'histoire de l'épizootie de 1774, en 2006 l'état des villages sous Louis XIV, en 2007, l'émigration, en 2008 les moulins.

Si l'histoire de notre canton vous intéresse, rejoignez cette association en contactant Marc Ricoti, conseiller municipal de Biron ou par mail [contact@mclvl.fr](mailto:contact@mclvl.fr).

Visitez également son site <http://www.mclvl.fr>

aussi un peu juste en effectif.

voisins de Castetis Gouze. Leurs effectifs sont eux aussi érodés et, si la saison prochaine ne posait pas de problème, les futures pourraient être difficiles.

A la rentrée, nous pouvons encore fonctionner seuls en U7/U9 et U13 mais les U11 et U15 joueront avec Castetis Gouze. Les modalités de fonctionnement, date d'entraînement, lieu des matches, encadrement vont être décidés très vite.

Toujours la saison prochaine, mais chez les grands, le club a droit de ren-



forcer son groupe avec l'arrivée de nouveaux joueurs. Si le nombre de joueurs mutés est illimité, seulement 6 auront droit de jouer en même temps en équipe première. Des négociations sont en cours avec divers joueurs, l'équipe pourrait avoir fière allure

dès septembre...

Mon dernier mot sera pour remercier notre Président Jean-Philippe Tautzia qui quitte la Présidence en ce mois de Juin. Ce battant aura connu beaucoup d'émotions cette saison entre les manifestations extra-sportives annulées souvent en raison de conditions météo déplorables jusqu'aux larmes d'un maintien acquis à la dernière journée. « Ton sens du devoir est un exemple pour tout le club ».

Pour l'ES Pyrénéenne, Le Secrétaire  
Hervé Latrubesse

# BIRON Pratique... BIRON Actus...



## Ouverture de la Mairie au public

Lundi 10h à 12h  
Mardi et Jeudi 16h30 à 18h30

En dehors de ces horaires, contact possible tous les jours sauf mercredi après-midi Tel 05 59 67 00 75  
ou à l'adresse mail : [mairie@biron64.fr](mailto:mairie@biron64.fr) ou [mairie.biron@wanadoo.fr](mailto:mairie.biron@wanadoo.fr)



## Dates à retenir

**9 juillet:** Inauguration de l'église restaurée  
A 20h30 CONCERT de l'enfant du village,  
**Karine VERDU, soprano**

A l'issue du concert, les bironnais sont conviés, à la salle communale, à une réception offerte par la Mairie de Biron. Soirée exceptionnelle, VENEZ NOMBREUX !

**23, 24 juillet:** Concours de Pétanque

**31 juillet, 1er août:** Grand Prix du Cochonnet Bironnais

**26 septembre:** Vide-grenier



## Bibliothèque de Biron

Installée dans les locaux de l'Ecole intercommunale du Portalé, elle est ouverte au public selon les horaires suivants :

Mois de Juillet le mardi de 16h30 à 18h30  
Mois d' Août FERMÉE

Dès le 7 septembre le mardi de 16h30 à 18h30  
et le vendredi de 15h30 à 16h30

Le personnel lance un appel aux personnes intéressées pour s'impliquer bénévolement dans la marche de la bibliothèque.

Tel 05 59 69 87 30 mail [bibliobiron1@wanadoo.fr](mailto:bibliobiron1@wanadoo.fr)



## BASE DE LOISIRS D'ORTHEZ

S'il n'est pas nécessaire de signaler l'existence de cet espace de loisirs, de convivialité et de dépaysement, il est assurément utile d'en rappeler le fonctionnement. La Base de Loisirs est en **accès libre** et ouverte toute l'année. Elle vous offre un panel d'activités diverses et variées, estivales ou non, allant de la baignade aux jeux aquatiques en faisant un détour par le sport, la pêche et sans oublier, le farniente ! Bref ! De quoi vous concocter une journée détente, évasion, bien-être, selon vos goûts et envies !



### Voici les tarifs pratiqués pour cette année 2010

**Entrée espace Baignade :** - Adulte : 3€  
- Enfants (de 2 à 12 ans) : 1,50€  
(Possibilités d'abonnement pour la saison à l'espace baignade: 25€: adulte, 15€: enfant et 50€: famille)

**Activités :** - Pédalo : 3€ pour 2 places  
6€ pour 5 places (la 1/2 heure)  
- Court de tennis : gratuit  
- Toboggan aquatique : 3€ les 12 descentes

**Groupe** (tarif réduit à partir de 10 personnes) : 2.50€

**Pêche :** accès au plan d'eau gratuit carte de pêche obligatoire

**Ski nautique :** Initiation : 32€ .

Chaque enfant scolarisé dans les écoles du territoire, recevra par l'intermédiaire de la Mairie une invitation à passer une journée à la plage et bénéficiera de 12 descentes à toboggan.



### Quelques informations concernant la Base de Loisirs:

en 2009, sur les mois de juin à septembre, 13600 personnes ont fréquenté la plage. Le produit des activités se monte à 43 527€, en augmentation sur l'exercice précédent. Le restaurant a fait l'objet d'un changement de propriétaire. Monsieur Pouchou, et Madame Douady Sandra, venant du restaurant « Le Pasaka » de Saint Jean de Luz sont désormais les nouveaux gérants. (05 59 67 21 37)

### Animations prévues cet été:

Le 13 juillet au soir : feu d'artifice et bal des pompiers d'Orthez avec paëlla géante

Le 14 après-midi spectacle taurin l'après-midi avec la ganadéria du « Grand Soussotte » autour d'un intervaches avec comme acteurs les conseillers municipaux ou les associations des villages.

Le 21 et 22 août, TUNING-CLUB Chalossais

### Projets 2010:

Travaux du Bar-restaurant  
Parcours sportif d'orientation

Visitez le site internet <http://www.loisirs-orthez.com>  
tel: 05 59 67 08 31

Ce « numéro 66 » a été conçu et réalisé par la « commission bulletin » du conseil municipal  
**Ghislaine DARCHE**

**Jacques CASSIAU-HAURIE**      **Pierre HARGOUES-TURON**

Nous remercions également les divers rédacteurs d'articles, ainsi que les personnes qui nous ont aimablement reçus, pour leur contribution à la fabrication de ce journal